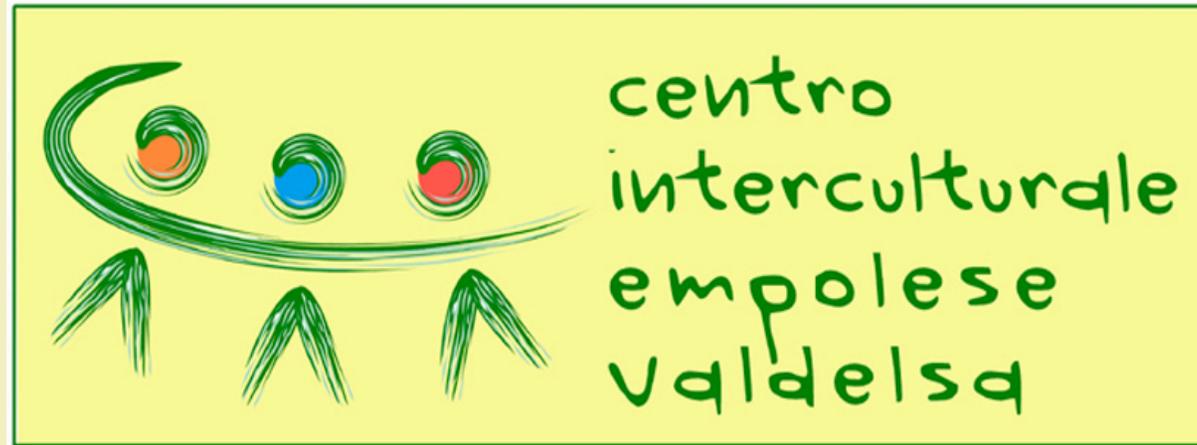




Agenzia per lo Sviluppo  
Empolese Valdelsa



## **L'apprendimento dell'italiano L2**

### *Insegnare italiano L2: la sintassi*

**Cecilia Andorno**

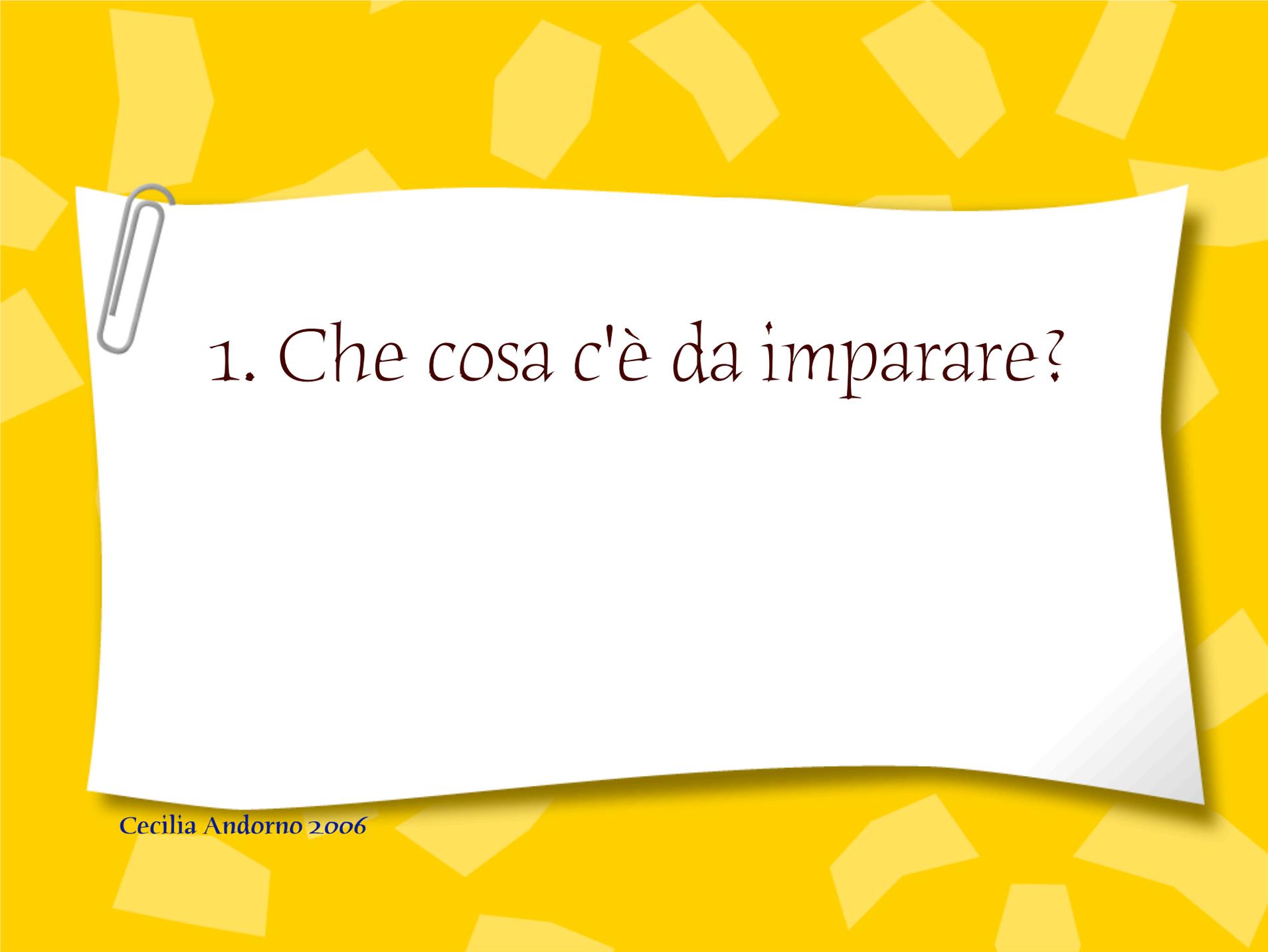


Una domanda preliminare, anzi due

⇒ Che cosa bisogna insegnare?

- ovvero:

- 1. Che cosa c'è da imparare?
- 2. Che cosa sa (già) l'apprendente?



1. Che cosa c'è da imparare?



# Sintassi significa...

- ⇒ ...regole per combinare le parole per esprimere informazioni, cioè:
- - elementi di connessione
  - - vincoli sulla forma delle parole
  - - vincoli sull'ordine delle parole



# Elementi di connessione

⇒ Es. selezione delle preposizioni:

⇒ Principi semantici:

- *parlare a qualcuno vs. con qualcuno vs.  
per qualcuno*

⇒ Principi formali:

- *vertere su qualcosa, trattare di qualcosa*



# Forma delle parole

## ⇒ Principi formali:

### - Accordo

- (**la mia** maglietta preferita; **uno** strano messaggio **minatorio**)

### - Reggenza

- (**dopo che** Lia **ha aiutato** Gianni; **prima che** Lia **aiutasse** Gianni)



# Ordine delle parole

## ➔ Principi semantici:

- controllo in prima posizione
- portata a destra

## ➔ Principi pragmatici:

- topic all'inizio
- focus alla fine o accentato
- noto si può omettere

## ➔ Principi formali



# Ordine delle parole

## Principi formali

- ➔ Ordine “testa a sinistra”:
  - sintagma nominale (N agg)
  - sintagma preposizionale (Prep N)
  - sintagma verbale (V Ogg)
  - frase (Sogg SV)
- ➔ Ordine “testa a destra”
  - sintagma aggettivale e avverbiale (Mod Aw)
  - Aggettivi
  - negazione e avverbi di predicato
  - Clitici



# riassumendo...

- ➔ La sintassi di un enunciato è il risultato dell'intreccio di principi formali, semantici e pragmatici
- ➔ Da lingua a lingua - e da varietà a varietà di una lingua - muta il peso che i singoli principi possono avere
- ➔ Imparare la sintassi significa:
  - Imparare elementi funzionali specifici per esprimere relazioni sintattiche
  - Imparare regole sull'ordine delle parole
  - Imparare regole per modificare le parole



# La sintassi in italiano

- ➔ Fra le specificità della sintassi italiana sono le seguenti:
  - Nella struttura di frase l'ordine dei sintagmi è - relativamente - libero
  - Nel sintagma l'ordine delle parole è - relativamente - vincolato a regole formali



# Sintassi del parlato

➔ Non “un'altra lingua”, ma una varietà in cui:

- - ruolo preponderante dei principi pragmatici nella disposizione dei costituenti
- - maggior indipendenza dalle relazioni formali
- - minor gittata delle relazioni formali



2. Che cosa sa (già) l'apprendente?



## Premessa: varietà di apprendimento

- Il racconto di Markos - 1
- .IT. e poi fino a Khartum come sei arrivato?
- .MK. fino Khartum - eh ++ uno + uno omo  
- americano - "questo qua (e) mio figlio  
++ mio figlio + eh +++ Milano"
- ++ eh ++ (la) - l'uomo - adesso c'è  
Amereca



## Premessa: varietà di apprendimento

- Il racconto di Markos - 2
  - .MK. desso io vado (a) Kartum e comincio con questo: uomo e
  - dopo lui, quando io viengo: in aeroporto, "questo è il
  - mio amico il mio bambino"
  - .MK. perchè lui: - d/ci piaci mi troppo troppo troppo mh, con -
  - lui:
    - figlio con lui fratiello troppo
    - "io non lasciato tu: qua - io prendë tu Italia perchè tua
    - mamma c'è la Italia", mh?
    - ah "dopo io vado America"



## Premessa: varietà di apprendimento

- Il racconto di Markos - 3
  - .MK. "a Khartum"
  - "va bene, ci vediamo" eh
  - dopo - mh - dopo settimana così, sono andato:
  - all'ufficio: di: Cro - cio Rossa \*aisiarsí\*
  - .MK. ++ eh - ho chiamato lui +
  - "adesso - io ce l'ho: - un probl(i)ema - per andare Italia che cosa faccio adesso?" ++
  - .MK. lu/lui ha detto "adesso ^ ++ c'è il passporto di: mio figlio cuon:, me - e io: - \*to change\*
  - .MK. adesso io cam:-bio il tuo foto ^
  - .MK. e dopo: andiamo insieme fino Italia
  - .MK. ma: ^ quando ^ dopo Italia - io andare all'America



# Varietà di lingua

- ⇒ “Ogni lingua al suo interno è varia, conosce differenziazioni, è diversificata negli usi dei parlanti e si articola quindi in tante *varietà di lingua*” (Berruto 1995)
- ⇒ **Italiano L2** = varietà di apprendimento di italiano, propria di chi sta imparando l'italiano come seconda lingua
- ⇒ Italiano popolare, italiano standard, italiano burocratico, italiano colloquiale, italiano L2...



# Varietà di apprendimento

Parlare di varietà di apprendimento significa ritenere che...

- ⇒ ...le produzioni degli apprendenti sono regolate da un **sistema linguistico** instabile ma coerente:
- ⇒ che NON nasce dalla L1, ma da **principi cognitivi universali** e procede (almeno in parte) per tappe **universali**
- ⇒ che è sottoposto a un processo di **complicazione** (strutturale e nozionale) **graduale**
- ⇒ che è stimolato dalle necessità comunicative
- ⇒ che si può descrivere attraverso un metodo **ricostruttivo di forme e funzioni**



# Varietà di apprendimento

## Analisi ricostruttiva di varietà di apprendimento

- ➔ Dalla forma di IL... ...al sistema di IL
- ➔ *io è dicio* Forma: pronome?  
ausiliare? flessione elemento lessicale?
- ➔ Funzione: I persona? t.  
passato? aspetto concluso? v. *dire*?



# Fasi dell' apprendimento

Da	v. Prebasica	v. Basica	v. postbasica
organizzazione dell'enunciato	pragmatica	semantico-sintattica	sintattica
categorie grammaticali	nessuna	predicato e argomenti	classi di parole
morfologia	nessuna	forma base	flessione
dipendenza dal contesto	estrema	minore	bassa

da Banfi / Bernini, *Il verbo*, in A.Giacalone Ramat (a cura di), 2003, *Verso l'italiano*, Roma, Carocci, p:84.



# Varietà prebasica

## ➔ Morfologia:

- No categorie grammaticali
- Omissione
- Mancata analisi, agglutinazione

## ➔ Ordine delle parole:

- Setting - topic - focus
- “Topic first, Focus last”
- Omissione del topic
- Marche di polarità
- Posizione intermedia tra topic e focus



# Varietà basica

## ⇒ Morfologia:

- Categorie grammaticali fondamentali
- Sviluppo del sistema delle preposizioni, con regolarizzazioni
- Sviluppo elementi avverbiali

## ⇒ Ordine delle parole:

- controller first”
- Portata
- funzione e posizione degli avverbi di tempo
- la negazione



# Varietà postbasica

- ➔ Morfologia:
  - Copula, ausiliari
  
- ➔ Ordine delle parole:
  - Testa modificatore
  - Negazione, avverbi di predicato, avverbi additivi



# riassumendo...

## - I momenti evolutivi fondamentali

### ⇒ Varietà prebasica → varietà basica

- organizzazione della struttura predicativa
- enunciati organizzati verbo + argomenti
- sintagmi organizzati secondo portata
- prevalente uso di elementi lessicali per segnalare nozioni e relazioni (avverbi, preposizioni, pronomi personali...)

### ⇒ Varietà basica → varietà postbasica

- sviluppo della morfologia
- ordine delle parole più orientato alla sintassi dei nativi
- uso significativo di elementi morfosintattici per marcare nozioni e relazioni: articoli, copula, ausiliari, flessione...



# La sintassi dell'italiano L2

➔ Non “un'altra sintassi”, ma:

- diverso peso dei principi
- diversa interazione fra principi
- diverso settaggio di parametri

➔ In prospettiva evolutiva:

- “dalla pragmatica alla sintassi”
- da principi generali a quelli specifici dell'italiano

• Cecilia Andorno 2006